

## Геннадий Шпаликов (1937--1974)

По несчастью или к счастью,  
Истина проста:  
Никогда не возвращайся  
В прежние места.  
Даже если пепелище  
Выглядит вполне,  
Не найти того, что ищешь,  
Ни тебе, ни мне.

Путешествие в обратном  
Я бы запретил  
И прошу тебя, как брата,  
Душу не мути.  
А не то рвану по следу  
Кто меня вернёт?  
И на валенках уеду  
В сорок пятый год.  
В сорок пятом угадаю  
Там, где — боже мой,  
Будет мама молодая  
И отец живой.

## Gennady Shpalikov (1937--1974)

To our fortune or misfortune,  
Simple is the truth:  
One shall not revisit porches  
Left behind in youth.  
Even if we find our mecca  
Perfectly alright,  
We won't hear the sought-for echo,  
Neither you nor I.

I would travel to the former  
Certainly forbid.  
And, my brother, do not stir me,  
Let me rest a bit.  
Lest – who'd hinder me? – like lightning  
I would take a dive  
On a felt-boot into nineteen  
Forty four or five.  
In that year, I have an inkling,  
There, where – man alive!  
Will remain my mom unwrinkled,  
And my dad alive.\*

---

\* The author's father, a military engineer, was killed in action on January 29, 1945.